

## СТАРИННЫЕ АНГЛИЙСКИЕ НАРОДНЫЕ ДЕТСКИЕ ПЕСЕНКИ

в переводе Людмилы БАЛАНДИНОЙ

### ПАСТУШКА

(англ. песенка)

Пастушка Бо-Пип  
Потеряла овечек,  
(Они ж не клялись быть с нею навечно!)  
Не стала искать их,  
Ушла Пип домой.  
Овечки же сами вернулись гурьбой.

### ТОМ, БУЛОЧНИКА СЫН

(англ. песенка)

Том, Том, булочника сын  
Украл свинью и бросился бежать.  
Свинья была съедена,  
Том был побит,  
Страшно разнюнился  
Прямо на улице.  
Да, Том был за это побит.

### КОГДА Я БЫЛ НА ЧАРИНГ-КРОСС\*

(англ. песенка)

Когда я был на Чаринг-Кросс,  
Смотрел на всадника без слез.  
Когда ж, сказали - Чарльз the First\*\*.  
То сердце прыгало до звезд.  
(\* - вокзал, \*\* - Чарльз I - король)

### ТОЩИЙ ДЖЕК

(англ. песенка)

Джек мог бы есть очень много,  
А его жена очень мало.  
Но какая меж ними разница  
- Тарелка бы подсказала.  
(Никакой! Она вылизана дочиста.)

### КАК Я ЕЗДИЛ В СЕНТ ИВЗ

(англ. песенка)

Когда я ездил в Сент Ивз,  
То встретил семерых мужчин,  
И семеро их жен.  
И вот, чем, я вам расскажу,  
Я был так поражен.  
У каждой жены было по семь мешков,  
И в каждом мешке было по семь котов.  
У каждой из кошек по семь котят.  
Скажите же, сколько котят и котов,  
А так же мешков ...  
И сколько мужчин и их жен,  
Шло в город тот, чтоб найти себе кров?  
Я был просто сражен.

### СОВА

(англ. песенка)

Я старая Сова,  
Живу я на дубу,  
Чем больше вижу я,  
Тем меньше говорю.  
Чем меньше говорю,  
Тем больше голова.  
Ах, ну зачем Сове  
Ненужные слова?

### ДИНГ, ДОНГ, БЕЛЛ

(англ. песенка)

Кошка на ограде.  
Кто туда ее посадил?  
Маленький Джонни Флинн.  
Кто снимет ее оттуда?  
Маленькая Гертруда.  
Зачем он туда ее посадил?  
А кто всех мышей  
На ферме переловил?

### ДЖЕК и ГЛОРΙΑ

(англ. песенка)

Я расскажу историю  
Тебе про Джека с Глорией.  
Ну а пока я начинаю,  
Про брата Джека излагаю.  
Ну вот, пока я начинал,  
Истории пришел финал.

### Я НЕ ЛЮБЛЮ ТЕБЯ, ДОКТОР ФЕЛЛ

(англ. песенка)

Я не люблю тебя, доктор Фелл.  
За что? Резон ли говорить.  
Всегда приходишь ты затем,  
Чтобы меня лечить...

### СПИ, УСНИ, МОЙ ПТЕНЧИК!

(англ. песенка)

Спи, усни, мой птенчик.  
Папа ушел на охоту.  
Кролика шкурку добыть.  
Чтобы малютку укрыть.

### МОЙ СЫН ДЖОН (ШУТКА)

(англ. песенка)

Шутка, шутка, крошечка, сын Джон.  
Ты идешь в кроватку в брючки наряжен.  
И в одном ботинке, не надет другой,  
Шутка, шутка, шутка, ШУТКА, дорогой!

### МОЯ КОШЕЧКА

(англ. песенка)

Ее шубка так тепла.  
И если я не злю ее,  
То как она мила.  
И если не ругаю,  
Она не порскнет прочь,  
Мы вместе поиграем,  
Но только руки прочь!

### ПЯТЬ ПЕСТРЫХ ЛЯГУШАТ

(англ. песенка)

Пять пестрых лягушат,  
На бревнышке сидят,  
И завтракают в ряд.  
А завтрак их таков –  
Из мошек и жучков!  
- Ням-ням, ням-ням!  
Как вкусно нам!

Один ныряет в лужу –  
Свежо! И все, что нужно!  
Для пестрых лягушат.

### ВОКРУГ САДА

(англ. песенка)

Вокруг сада, вокруг сада  
Ходит Мишка, пятясь задом.  
Раз шажок, два шажок... - Ух, ты!  
Лапу наколол дружок.

### ГОРОХОВАЯ КАША

(англ. песенка)

Горохова каша, гороховая каша  
Тепла иль холодна.  
Гороховая каша, гороховая каша,  
В горшочке, иль двухдневная,  
Какая есть она.

### КИСКА, КИСКА, ГДЕ БЫЛА?

(англ. песенка)

- Киска, киска, где была?  
- У Королевского стола.  
- Что там делала?  
- Выслеживала врага короны –  
Мышку под Королевским Троном.

### **ТЕТУШКА ТРОТ**

(англ. песенка)

Тетушка Трот  
Варила компот.  
А Кошке, любимой своей,  
Купила она окуней.  
Пока компотом она занималась,  
То окуней, вдруг, не оказалось...

### **МЕШОЧЕК**

(англ. песенка)

Люси Локет потеряла свой мешок.  
Китти Фишер нашла его.  
Не было там ничего.  
Только ленты моток.

### **ЛЕВ И ЕДИНОРОГ**

(англ. песенка)

Лев и Единорог  
Сражались за Корону.  
И Лев побил Единорога  
Под стенами, у Трона.

И дали им белого хлеба,  
И черного дали немало.  
Сливового пирога,  
Чтоб празднество не утихало.

А так же в их честь и в славу,  
Чтоб празднику важность придать.  
Гром! - барабаны били.  
И флаги взвивались опять.

### **НА БАЗАР**

(англ. песенка)

Идем на базар, идем на базар,  
На пенни, на пении, прикупим товар.  
Сладкую булку возьмем на него...  
Вернулись домой, не купив ничего.

### **СТАРИЧОК**

(англ. песенка)

- Меня зовут Джек Джинтл,  
Старейший старичок.  
Но это лишь недавно,  
Был раньше, как стручок!  
Теперь я наклоняюсь,  
И скрип на весь танцзал.  
К тому ж, всех старых Леди  
Я песней распугал.  
Жаль, что прошли те годы,  
Когда был молодой,  
Тогда любая Леди  
Сплясала бы со мной.

### **ВАМ ИЗВЕСТЕН БУЛОЧНИК?**

(англ. песенка)

Вам известен булочник -  
Торгует свежей сдобой?  
Вам известен булочник,  
С продукцией особой?

Он продает бисквиты... оладьи,  
Свежий джем...  
А объединье-маффины  
Давно известны всем!

### **СТАРУШКА**

(англ. песенка)

Жила-была старушка  
Под сенью древних гор.  
И, если не уехала,  
Живет там до сих пор.

**СТАРИННЫЕ АНГЛИЙСКИЕ  
НАРОДНЫЕ ДЕТСКИЕ ПЕСЕНКИ-2.**

**В ПЕРЕВОДЕ БАЛАНДИНОЙ Л.Н.**

© - ПЕРЕВОД, БАЛАНДИНА Л.Н.

©- ВСЕ АВТОРСКИЕ ПРАВА ЗАЩИЩЕНЫ.



ЛЮДМИЛА БАЛАНДИНА

**СТАРИННЫЕ  
АНГЛИЙСКИЕ  
НАРОДНЫЕ  
ДЕТСКИЕ  
ПЕСЕНКИ**

**МОЙ СЫНОК**

В ПЕРЕВОДЕ ДЛЯ ДЕТЕЙ



ДЛЯ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

МОСКВА. 2015г.